

P. S. 日本語学校便り

2013年 4月号

① 学校より **Mensagem da Escola**

今年の日本語学校が始まり、1か月以上たちました。お子さん達の様子はいかがでしょうか。

新しいクラス、新しいクラスメート、新しい先生となり、また新しい気持ちで日本語学校に通っているのではないのでしょうか。

進級できた生徒もいれば、留年した生徒もいます。子供は皆、毎年上の学年に進級したいと思っているでしょうし、保護者の皆さんもその気持ちは強いと思います。

では、それをかなえるためには、どうしたらいいのでしょうか？子供たちに何が必要でしょうか？

もちろん勉強することです。しかしそれは、『ただ学校に行く』『ただ授業を受ける』こととは違います。覚えようとして勉強する。それがとても重要です。頭を働かせる、考える、それが勉強です。

また、勉強を“頑張ること”も必要です。“勉強する”と“勉強を頑張る”は違います。学校で勉強する、試験があるから勉強する、それは当たり前のことであり、必ずしも“勉強を頑張っている”とは言えません。

普通よりももっとする、他の子よりもっとする、言われた以上のことをする、そこで初めて“頑張っている”と言えます。それは勉強だけでなく、陸上でも太鼓でもどんなことにでも同じことが言えます。目標を達成するためには、夢をかなえるためには、“頑張ること・努力”が必要です。

ですが、何よりも一番大切なのは“やる気”です。“やる気”がそれらを行う源であり、根源です。

去年までのお子さんはいかがでしたか？また、今年の様子はいかがですか？

目の前の成績や結果に一喜一憂するのではなく、

いかにして子供のやる気を出させるのか？

それにしっかりと取り組むのが、私達教師や親がすべき教育です。

Já passou mais de um mês do começo das aulas dentro da escola japonesa esse ano. Como estão suas crianças?

Uma nova classe, novos colegas de classe, novos professores, pode ser que estejam comparecendo às aulas com novos sentimentos?

Alguns alunos passaram de ano, outros repetiram a mesma série. Achamos que todas as crianças, como todos os anos, querem passar de ano, e também deve ser o desejo de todos os pais.

Então, o que devemos fazer para que isso aconteça? O que é necessário para que as crianças passem de ano?

Não é nem preciso falar que é necessário estudar. Porém “*estudar*” é totalmente diferente de “*apenas ir à escola*” ou “*apenas frequentar as aulas*”.
Estudar querendo aprender. É muito importante. Usar a cabeça, pensar, isso é estudar.

“*Se esforçar nos estudos*” também é extremamente necessário. “*Estudar*” e “*Se esforçar nos estudos*” são coisas completamente diferentes. Estudar na escola ou estudar para uma prova é comum na vida de um estudante, e nem sempre quer dizer que “*está se esforçando nos estudos*”.

Fazer mais que o comum, fazer mais que as outras pessoas, fazer mais do que foi mandado, só ai você pode dizer que “*está se esforçando*”. Isso não é só nos estudos, no atletismo ou taiko, em tudo que você faz pode ser aplicado. Para cumprir uma meta, ou até mesmo realizar um sonho é necessário que você “*se esforce*”

Mas, acima de tudo, o mais importante é a “força de vontade”. A “força de vontade” é a fonte de energia para que tudo isso possa acontecer.

Como seus filhos estavam ano passado? E este ano, como estão?

Não é necessário estar ora feliz ou triste com cada crescimento e cada resultado de seus filhos.

“Como fazer para que nossas crianças tenham força de vontade?”

Pensar sobre isso e colocar o resultado em prática. É como nós pais e professores devemos educar nossas crianças.

②

がつ よてい
4月の予定 **Planejamento de Abril**



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
	1	2	3	4	5	6
7 陸上大会 (V.G.)	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21 TIRADENTES バザー	22	23	24 保護者会	25	26	27
28	29	30	5月1日	5月2日	5月3日	5月4日 (Ibiúna) デイキャンプ

➡ Dia 07 Atletismo <Infanto Juvenil (até 19 anos) > 【Vargem Grande】

➡ Dia 21 Pechincha 【KAIKAN】 (só na parte da manhã)

➡ Dia 24 Conselho de classe (Reunião de Pais) 【KAIKAN】
(Dia 4 de Maio) DAYCAMP <idade de 9 até 12 anos> 【Ibiúna】

Você tem uma roupa, um sapato ou alguma coisa que você não usa mais, em bom estado, e não sabe o que fazer? Doe para o Bazar da Pechincha da Escola Japonesa!



③

日記の一言 **Sobre o Diário**



そのあと白いふくを着ていた人がたのんで、わたしが、とりに、行った。わたしは「はずかしいな」とみほに言った。そしてわたしがその人にやきそばをつくえにおこうとした時、「なんではずかしいの」ときいて、わらっていた。わたしは、もっとはずかしくなっていて、なんにもいわなかった。

(Sayuri Shimazaki (classe superior))



昼までには100m、200m、はばとびがありました。もうすぐじゅんぴ勝負なのでジャンパとズボンをとって、スパイクにはきかえました。今年は一つ上のカテゴリーで走ります。

「As suas marcas!」。。。。。。「Prontooooo!」。。。「パン!」走っているとわかりました。練習不足で、走り方がちがっていました。もっとおそく走っていました。あたり前なタイムでした。

(Sorao Nakui (classe superior))



がつ かんじ
3月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒

Alunos que tiram **nota 100** na prova de KANJI em **Março**

3年生：百合ゆかり×③回・高倉まさかつ×②・森みゆき×②・安田かおり

3º Série : Yukari Yuri×③ vezes • Massakatasu Takakura×② • Miyuki Mori×② • Kaori Yasuda

4年生：横飛ひでお×②・桧山せいじ×②・吉岡かおり・城島なおみ・伊藤みのる

4º Série : Hideo Yokotobi×② • Seiji Hiyama×② • Kaori Yoshioka • Naomi Jojima • Minoru Ito

5年生：井伊えいか×②・宗ゆき×②・岡村ひでよし×②・名久井はると・佐藤かつみ

5º Série : Eika Ii×② • Yuki So×② • Hideyoshi Okamura×② • Haruto Nakui • Katsumi Sato

6年生：小崎さゆり

6º Série : Sayuri Kozaki

上級生：奥田シンジ×②・安藤ひろき

Superior : Shindy Okuda×② • Hiroki Ando



④

せんせいたち ひとこと

先生達からの一言 Mensagens dos professores



幼稚園 / 1年生

岡田 エリーナ 先生

Prézinho / 1ª Série Prof. Erina Okada

今年 2年生になった せいとたちは かんじが むずかしいといっています。本当に むずかしいです。まいしゅう 水曜日に あたらしい かんじを べんきょうします。その日に しゅくだいも あります。わすれないで ちゃんと やりましょう。

Os alunos da segunda serie acharam o kanji muito difícil. Realmente o kanji deste ano e difícil. Todas as quartas-feira, temos aula de kanji. Neste dia os alunos levam tarefa para casa. Lembrem os seus filhos para não esquecerem.

いちねんせいとようちえんは、いまひらがなの べんきょうをしています。いちねんせいは ひらがながおわたたら かたかなの べんきょうをします。おぼえることが たくさんありますので、やすまないでください。しゅくだいも ちゃんともってきてください。

A primeira série e o primário estão aprendendo o Hiragana. Terminando o Hiragana a primeira série aprenderá o Katakana. Temos muito o que aprender, então favor não faltar! E vamos trazer as lições de casa!



2年生

丸屋 えり 先生

2ª Série

Prof. Ery Maruya



2年生

ダニエラ

モラレッチ先生

2ª Série

Prof. Daniela Moreratti

幼稚園 / 1年生

角田 あきお 先生

Prézinho / 1ª Série

Prof.

Akio Kakuda



寒い暑い寒い暑い、この でたらめな 気温・天気の せいで かぜがみです！みんなも かぜを ひかないように きをつけて ください～ 暑い寒い暑い寒い… いつまで続くんだろう？

Quente, frio, quente, frio, Graças a esse tempo maluco eu estou pegando gripe! Se cuidem também se cuidem para não pegar um resfriado~ Quente, frio, quente, frio... até quando isso continuará?



3年生

溝渕 ゆか先生

3ª Série

Prof. Yuka

Mizobuchi

3年生のべん強は 2年生のべん強より 少しむずかしく なるのは 当ぜんの ことです。文法のじゅぎょう、漢字のじゅぎょう、読み物の じゅぎょうで もっと しゅうちゅうして じゅぎょうに かんけいないものは 休み時間に 話すように しましょう。

にぎやかなクラスと うるさいクラスの ちがいが分かるかな？ 今の 3年生は どんなクラスだと 思いますか？

O conteúdo das aulas da Terceira Série, naturalmente é mais difícil que o do ano passado. Portanto, vamos nos concentrar mais nas aulas de gramática, kanji e leitura e deixar as conversas paralelas que não estão relacionadas à aula para o intervalo. Qual seria a diferença entre uma sala animada e uma barulhenta? Que tipo de turma vocês acham que é a Terceira Série deste ano?

寒い日が 増えてきました。体調を こわさないよう 気を付けて 元気に 学校に 来てください！

新しい学期が始まり、進級した生徒にとっては、授業の内容が 難しくなっていると思います。勉強している子、そうでない子の差が、 はっきり出てきました。ブラジル学校の勉強も 大変だと思いますが、 授業をしっかり聞き、一日一日を 大事に 過ごして下さい。

Dias frios seguem ultimamente. Cuidem bem de suas saúdes para virem animados às aulas! Um novo ano começa, e para os alunos que passaram de série o nível de dificuldade do conteúdo das aulas vai ficando mais alto. A diferença dos alunos que estudam e os que não estudam vão ficando claras. As aulas da escola brasileira também devem ser complicadas, mas prestem atenção nas aulas, e deem importância a cada dia.



体育 / パソコン

米村 れいか 先生

Ed.Física /

Informática

Prof.

Leika Yonemura

たいいくの じゅぎょうは もう一か月前から はじまりました。それでも まだ たいいくかんようの くつを もってきてない こが います。そのこたちは じゅぎょうを うけてないので、 かならず もって きってください。たいいくの じゅぎょう だけではなく ほかのひにも つかうかもしれないので ちゃんと がっこうに おいでください。

Já faz um mês que as aulas de Ed. Física começaram, e ainda tem alunos que não trouxeram o tênis para uso do ginásio de esportes. Esses alunos não estão participando das aulas, Favor trazer o tênis e deixar na escola, pois pode ser usado em outros dias também.



6年 / 上級生

花尾 彰子 先生

6ª Série / Superior

Prof.

Akiko Hanao



だい かい せい しょう ようねんにつけいくじょうきょう ぎ たいかい
第15回 青・少・幼年日系陸上競技大会

15º Competição Adulto Juvenil Infantil Nikkei de Atletismo



小崎 さゆり Sayuri Kozaki 1位 (800m 3'05"58)

須山 まこと Makoto Suyama 2位 (100m 12' 44")
2位 (Distancia 5m52')

松岡 まさみ Massami Matsuoka 2位 (1500m 5'01"00)
3位 (5000m)

川畑 あけみ Akemi Kawabata 3位 (400m 1'13")

松岡 みほ Miho Matsuoka 3位 (800m 3'07"11)

MASCULINO

B	MASSAMI MATSUOKA	1500M	5000M		
	YOITI TAKEYASU	DISCO	DARDO		
C	MAKOTO SUYAMA	100M	200M	DISTANCIA	4X100M REV.
	SHINDY OKUDA	100M		DISTANCIA	4X100M REV.
	SORAO NAKUI	100M	200M	DISTANCIA	4X100M REV.
	TATSUYA NISHIYAMA				4X100M REV.

FEMININO

A	AKEMI KAWABATA	200M	400M	
	HIKARI TAKEYASU	PESO	DARDO	
B	ERI OKADA	100M	200M	
C	RIKA MINAMI	PESO		4X100M REV.
	SAYURI KOZAKI	400M	800M	4X100M REV.
	MIHO MATSUOKA	400M	800M	4X100M REV.
	SAYURI SHIMAZAKI	100M	200M	4X100M REV.

ピラールチームは、出場選手が少ない中、15チーム中8位となり、健闘しました！

O time de Pilar do Sul, apesar de seus poucos membros conseguiu a oitava colocação dentre os 15 times participantes.



卒業した先輩達は、練習でも大会でも、いつも気持ちを熱くして、本気でやっていました。みんなは大会の時や前に、気持ちがドキドキしますか？

Os formandos e os mais velhos sempre colocaram seus sentimentos nos treinos e nos campeonatos.

Vocês estão ficando ansiosos perto dos campeonatos?



3月の写真 (fotos de Marco)

